

Dictionnaire Toponymique Sacazien de

Bunus

Remerciements :

Je tiens à remercier profondément M. Jean-Baptiste Orpustan, qui par sa patience, son altruisme, et sa dévotion à l'intégrité académique, est source de la grande majorité de ce que je connais de la toponymie et l'onomastique basque. Ayant permis également l'accès gratuit à une multitude de ses œuvres en ligne, cette publication n'aurait pas été possible sans sa bienveillance et les fantastiques ressources de tipirena.net.

Introduction :

Bunus est un village en pays d'Ostabarès de la Basse-Navarre, situé dans le canton d'Iholdy près de la frontière souletine. Selon Jean-Baptiste Orpustan, le toponyme Bunus, ou Bunuz(e) en basque, serait dérivé de *bun-* un "radical oronymique archaïque" et *-oz* suffixe locatif "aquitain", donnant une très simple signification étymologique : "lieu de collines". Sa plus ancienne citation date d'environ 1160.

Ce texte a pour but de réunir et analyser tous les toponymes de Bunus qui nous sont exposés dans le Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze en déduisant leur composition étymologique.

Le Recueil de linguistique et de toponymie de la commune de Bunus fut effectué dans le Volume II du Recueil de Sacaze en 1887. Les relevés linguistiques, c'est-à-dire la traduction des légendes de Barbazan et de Tantugou, furent effectués avec l'instituteur Jean-Luc Lavie, 27 ans, natif de Burgaronne, et Officialdéguy et Etcheberry sont cités comme autres principaux contributeurs natifs de la commune.

Le Recueil de Sacaze fut effectué par des francophones écrivant "à l'oreille" des toponymes basques avant la genèse de l'orthographe basque standardisée; les erreurs de transcription sont alors nombreuses.

De plus, le Recueil de linguistique et de toponymie de Bunus note plusieurs toponymes locaux et tente des essais d'étymologie. Certains sont justes et d'autres sont faux; cette publication a donc aussi pour but d'expliquer et corriger les erreurs de Sacaze avec les informations connues aujourd'hui, et de donner une analyse plus détaillée des toponymes locaux.

La première page nous indique :

Département des Basses-Pyrénées

Canton d'Iholdy

Commune de Bunus

224 Habitants

Nous allons diviser le reste des toponymes comme le fait le Recueil de Sacaze tout en modifiant la forme pour ajouter plus d'informations.

Toponymie des Pyrénées

I. Liste des noms topographiques de la commune d'Arhansus

1. Commune : **Bunussé** (*Bunus*)

Sacaze ne tente aucune étymologie du nom "Bunus", mais nous donne l'appellation locale "Bunussé". Nous savons aujourd'hui, en partie grâce à la Nouvelle Toponymie Basque de Jean-Baptiste Orpustan (je vous suggère vivement de la consulter pour plus d'informations), l'étymologie simple de Bunus, voir [Introduction](#).

2. Hameaux

—

3. Quartiers

—

4. Cours d'eau

Sacaze notera ici deux termes utilisés dans la toponymie de Bunus pour "ruisseau". D'une part, le terme *erreka* "ruisseau" abondant en toponymie basque, et d'autre part le terme *hura*, non pas le pronom démonstratif, mais littéralement "l'eau" de (*h*)*ura* déterminé et avec aspiration héritée du dialecte souletin.

Ourhaïtça (*Bidouze*)

L'appellation locale de la Bidouze, dont le nom dérive de *bide* "chemin" (voir *La Bidouze : appellations locales et étymologies*) est ici dialectalement *urhaitza* "le torrent".

Hosta hora (*Ruisseau de Hosta*)

Étymologie tout à fait correcte faisant référence à la commune de Hosta, au Sud de Bunus après Saint-Just-Ibarre.

Ibarla hora (*Ruisseau d'Ibarrolle*)

Étymologie tout à fait correcte faisant référence à la commune d'Ibarrolle (*Ibarrola* en basque, faisant *Ibarla* avec contraction) à l'ouest de Bunus.

Abons erreca (*Ruisseau d'Abons*)

Étymologie tout à fait correcte faisant référence à la maison *Abons* (1832) citée dans le Cadastre Napoléonien de Bunus, et dont l'appellation locale se prononce "*abunz*". C'est très probablement une modification du patronyme et toponyme gascon (*H*)*abans* "devant/avant".

Ithurraldeco erreca (*Ruisseau d'Ithurralde*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison *Ithurraldia* (1832) du lieu, elle-même d'étymologie *ithurri+alde* "côté de fontaine".

5. Sources

Larchoéco ithourria (*Source de Larcoche*)

Étymologie tout à fait correcte en référence au lieu dit *Larcoche* (1832), d'une étymologie probable **Larkoitz* composée de *lar-* "lande" et *-koitz* dérivé de *goiz* "matin", faisant une signification littérale très poétique "lande au soleil levant" ou "lande à l'Est". Le lieu-dit, qui trouve d'autres attestations dans le Cadastre de St. Just-Ibarre, se situe très convenablement sur les pentes Est de la colline *Montho gagna* (1832).

Larratéco ithourria (*Source de Larrat*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison *Larrat* (1832) du lieu cité plus anciennement *larrart* indiquant une étymologie *larre+arte* "entre landes/pâturages".

6. Fontaines

Urrutigaraïco ithourria (*Fontaine d'Urrutigaray*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison *Urrutigaray* (1832) du lieu, elle-même d'étymologie "au-dessus d'Urruty" en référence à la maison *Urruty* (1832).

Larchochéco ithourria (*Fontaine de Larcoche*)

Voir 5. Sources

Ibarnéatcineco ithourria (*Fontaine d'Idiart*)

La "Fontaine d'Idiart" fait référence à la maison *Idiar* (1832) du lieu d'étymologie *idi+arte* "au milieu des jonchaies". Pourtant l'appellation locale fait référence à "la fontaine d'Ibarnéatcin" avec *ithurria* déterminé et le suffixe génitif *-ko*. La maison *Ibaraitcinia* (1832) est d'étymologie **Iribarne-aitzina* soit "devant (la maison) Iribarne".

7. Collines

Sacaze fait l'erreur ici de rapprocher le terme *mendi* "mont/montagne" à "colline" en français qui serait le plus souvent traduit en basque ici par *munho* ou *muño*.

Bunus mendy (*colline de Bunus*)

Littéralement "montagne de Bunus".

Ibar mendy (*colline d'Ibarre*)

Littéralement "montagne d'Ibarre" en référence à l'ancien village d'Ibarre (du basque *ibarr* "vallée") de Saint-Just-Ibarre.

Darthia (*colline de l'église*)

Dérivé de *darthea* déterminé, faisant *darthia* avec *yod*, "le buisson/la broussaille".

8. Coteaux

Gaïnsabalé (*coteau sur la colline de Bunus*)

Dérivé de *zabal* "large" et *gain* "en haut". Littéralement "large d'en haut" comme l'indique Sacaze dans son analyse de la toponymie d'Arhansus.

Haran érréca buria (*coteau sur la colline de l'église*)

Composé clairement de *haran* "vallée", *erreka* "ruisseau", et *burua* faisant avec *yod buria* "tête/extrémité", dans ce contexte, c'est le coteau où est la "source du ruisseau de la vallée".

9. Vallées

Bunusséco ordokia (*vallée de Bunus*)

Étymologie erronée de Sacaze; *ordokia* en basque signifiant "le plateau". Couplé à *Bunuzeko* avec *-ko* suffixe génitif, cela donne "le plateau de Bunus".

10. Bois

Hiru haritsac (*les trois chênes*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *hiru* "trois", et *haritzak* "les chênes".

Larcoche (*Larcochéco oïhana*)

Larcochéco oïhana fait très clairement "la forêt de Larcoche"; Larcoche dérivant de **Larkoitz* "lande à l'Est".

11. Rochers (**Harrocac**)

Pas de roche indiqué, mais Sacaze traduit "rochers" par le basque (*h*)*arrokak* "les rocs" avec aspiration initiale.

12. Bornes

Au nord, Larceveau; à l'est, Juxue; à l'ouest Ibarrolle et au sud St. Just-Ibarre.

II. Les toponymes figurant sur la carte de Sacaze

La carte de la commune effectuée dans le Recueil ne nous indique aucun nouveau toponyme basque méritant une analyse.

- Jean-Max Fawzi, le 22 Novembre, 2021 -

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Bunus, 1832, [disponible en ligne](#)

Cadastre Napoléonien de St. Just-Ibarre, 1832, [disponible en ligne](#)

Cassini de Thury, César François :

Carte générale de la France, N° 140 Arrondissement de Saint-Jean-Pied-de-Port. File 105 / Gravé par Aldring ; [établie sous la direction de César-François Cassini de Thury], 1772, [disponible en ligne sur BnF Gallica](#)

Euskaltzaindia :

Uhaitz - OEH - Orotariko Euskal Hiztegia, [disponible en ligne](#)

Morvan, Michel :

Dictionnaire étymologique basque (français-espagnol-anglais), 2009-2021, [disponible en ligne sur Projet Babel](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Sacaze, Julien :

Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées Tome II Basses- Pyrénées, arrondissement de Mauléon, 1887. [Disponible en ligne sous "Manuscrits numérisés de la Bibliothèque municipale de Toulouse" sur BnF Gallica](#). Folio 11r-Folio 14v